

In țara Norilor Pufoși, unicornii zburdau veseli pe pajiștile verzi cu iarbă înaltă, pline de flori pe ale căror petale sclikeau boabe de rouă mângâiate de razele soarelui dimineții. Aici susurau izvoare cu apă limpede și rece și se înălțau copaci bătrâni ale căror coroane uriașe mângâiau cerurile. Multe păsări colorate își făcuseră cuibul printre ramurile lor. În fiecare primăvară, puii de rândunele învățau să zboare împreună cu unicornii cei albi și imaculați, printre norii pufoși care străbăteau văzduhul. Era pace și armonie și nu exista pe lume un loc mai fericit decât acesta.





In the Kingdom of the Puffy Clouds, the unicorns were jumping happily around on green pastures, with high grass and flowers sparkling in the morning sun. There were springs with fresh, clean water, and old trees whose magnificent crowns touched the skies. Colorful birds had built their nests in the branches of the trees in springtime; young chickadees learned to fly alongside the white, pure unicorns. All was peace and harmony and there was no happier place in the entire world.

Unicornii aceștia erau niște ființe cu totul speciale. Orice dorință își puneau, ea devenea realitate. De aceea țara lor era așa de frumoasă: pentru că ei își doriseră și iarba verde, și copacii cei bătrâni, și parfumul florilor, și ciripitul păsărilor. Ei, prin dorințele lor, făcuseră să apară tot ceea ce îi înconjura. Și, de câte ori dorința unui unicorn se împlinea, pe cer apăreau curcubeie uriașe, să știe toți ceilalți unicorni că încă un vis fusese atins. Asta făceau din zori și până în seară. Se gândeau la lucruri frumoase. Își petreceau vremea povestind cu ceilalți unicorni despre visurile lor și bucurându-se când avea cine să-i asculte. Unicornii erau prieteni între ei, se ajutau, se admirau unul pe celălalt și căutau mereu ocazii să își facă bucurii.





You see, these unicorns were absolutely special beings. Any wish they made came true. That is why their kingdom was so beautiful – they had made a wish for everything: for the green grass and the old trees, the fragrant flowers and the chirping birds. Everything that surrounded them had just appeared. Each time a unicorn's wish came true, giant rainbows would unfold in the sky, so all the other unicorns would know that yet another dream had been fulfilled. That's what the unicorns did all day long – they would think of beautiful things. They spent their time talking to the other unicorns about their imaginings. The unicorns were good friends; they helped and admired each other; and were always looking for a good occasion to bring joy to one another.

Erau bucurii mai mici sau mai mari, din cele care încăpeau în cutii legate cu o fundă, sau, dimpotrivă, bucurii extraordinare, care nu puteau fi cuprinse nici în cutii legate cu patru funde, așa de mari erau... De exemplu, de ziua lui Coamă de Argint, cel mai tânăr dintre unicorni, toți prietenii s-au adunat și i-au cântat „La mulți ani”, i-au pus flori în coamă, i-au lustruit cornul și copitele și i-au spus că este cel mai frumos unicorn din lume. Nici că ar fi putut fi mai fericit Coamă de Argint decât în ziua aceea, când s-a simțit important și iubit de toți cei din jur. Vedeți voi, o astfel de bucurie nu încapă în niciun fel de cutie.



There were small or big joys — some could fit in a gift box tied with a bow; some others were so exceptional, so big, that even as many as four ribbons tied together into a bow could not go around them. For instance — on Sparks’s birthday, the youngest of the unicorns, all his friends gathered and sang “Happy Birthday” to him, braided flowers into his mane, polished his horn and hooves and told him that he was the most beautiful unicorn in the world. Sparks could not be happier that day, when he felt important and loved by everybody around him. You see, such joys cannot fit in any kind of box.

